

中國語聖書漢文式訓讀 申命記「モーゼの死」

高田 友

【解説】モーゼは、イスラエル人を率ゐてエジプトを出でしより四十年、やうやくカナンの地の對岸に到る。死海の北端に近きヨルダンの河畔なり。モーゼはかつてエホバの目に罪を犯せしに由りて、ヨルダンを渡るを得ず。但、高き山に登りてカナンを望むことのみぞ許されたる。而して、憧憬の地を目前にして、曠野に死するの悲哀を味はひたり。

摩西、摩押（もあぶ）の平原より尼波（ねば）山に登り、那の耶利哥（えりこ）に相對する毘斯迦（びすが）の山頂を上（きは）む。耶和華（えほば）、但（だん）に到る基列（ぎれあで）の全地、拿弗他利（なふたり）の全地、以法蓮（えふらいむ）と瑪拿西（まなせ）の地、西の海（地中海）に到る猶大の全地、南の地および瑣珣（ぞある）に到る棕樹城耶利哥（しゆるじやうえりこ）の平原を都く指して他に看せ給ふ。耶和華、他に對ひて説く、「這就ち我が亞伯罕（あぶらはむ）、以撒（いさく）、雅各（やくぶ）に向ひて誓を起てて應許したるの地なり。また説く、「我必ず這地を將て汝の後裔に賜はらん。現在我汝の眼精をして看見すれども、汝は過り去きて、那裏に到るを得ず」。是に於て耶和華の僕人摩西、摩押（もあぶ）の地に死す。正しく耶和華の説ひし所の如し。耶和華、他を將て、摩押（もあぶ）の地、伯毘珣（べてぺおる）に對面ふ谷中に葬る。只、是、今日に到るまで、他の墳墓を知る人なし。摩西死にたるの時候、年一百二十歳なれども、眼目昏花まず、精神衰敗ることなかりき。以色列人、摩押（もあぶ）の平原に在りて、摩西の爲に哀哭（なげ）くこと三十日。かくして、摩西の爲に喪に居りて哀哭くの日満きたり。

嫩（ぬん）の兒子約書亞（よしゆあ）は、摩西曾て他の頭上に按手したるが因爲に、智慧の靈光に充滿せられき。以色列人便ち他に聽從ひ、耶和華の摩西に吩咐せし照くに行へり。以後、以色列人の中に、摩西の像き先知（預言者）の興起（あらは）るることなし。摩西は是ち、耶和華の面を對せて認識りし所なり。耶和華、埃及の地に在りて、他を法老（ふあらお／エジプト王）および其の一切の臣僕、並に其の全地に打發し、各様の神蹟奇事を行はしむ。又、以色列の衆人の眼前に在りて、大いなる能ある手蹟を顯はし、一切の大いなる畏るべき事を行はしむ。

（令和元年十月十三日受附）

